

CANIER D **LE TOURISME**

En Ombrie, Italie

Les vignobles de Torgiano

♦ En Ombrie, à mi-chemin entre Rome et Florence, se trouve un petit village qui, jusqu'à il n'y a pas très longtemps, ne disait pas grand chose aux touristes et même aux Italiens. Aujourd'hui «tous les chemins mènent à Torgiano», rendu célèbre grâce aux vignobles de la famille Lungarotti.

En plus de vins de qualité dont on peut trouver quelques marques à la Société des alcools du Québec, la famille possède aussi un des plus grands musées du vin d'Europe. Louis-Guy Lemieux nous en parle et nous présente la reine de Torgiano, Teresa Severini Lungarotti.

Lire dans les pages 4 et 5.



Une pièce du Musée du Vin de Torgiano. C.



Honfleur en Normandie. C.



Les vignobles de Torgiano. C.

La Normandie des aïeux et du débarquement

♦ La Normandie évoque chez les Québécois, les ancêtres. Ils ont aussi à l'esprit le Mont Saint-Michel et pensent à des plages comme Deauville.

Mais la Normandie pour les Québécois et les Canadiens ça veut dire beaucoup plus. Quand on parle de la Normandie à nos concitoyens de quarante ans et plus ils pensent tristement à la Deuxième Guerre mondiale et plus précisément à ce matin du 4 juin 1944, jour du fameux débarquement sur 80 kilomètres de plages.

Aujourd'hui les élèves des écoles françaises vont y apprendre leur histoire parmi des abris que le temps a couvert de ronces et de fougères. Les touristes québécois et canadiens, quant à eux, ne peuvent aller en Normandie sans se rendre à cet immense cimetière où reposent des milliers de nos soldats.

A Courseulles, à Honfleur ou à Caen, les souvenirs sont omniprésents.

Lire dans les pages 2 et 3.

INTER VOYAGE



Nous vous garantissons le meilleur rapport qualité/prix

NOS CONSEILLERS D'EXPERIENCE PRES DE CHEZ VOUS:

- STE-FOY
PLACE LAURIER 651-9610
1011, RTE DE L'EGLISE 653-7154
PLACE BELLE COUR 653-1024
- QUEBEC
LES GALERIES DE LA CAPITALE 627-5955
EDIFICE LA LAURENTIENNE 524-1414
- CHARLESBOURG
5385, 1^{re} AVENUE 628-2020
PLACE LEBOURGNEUF 627-2070
- BEAUPORT
LES GALERIES DE LA CANADIENNE 667-7051
- LEVIS
LES GALERIES CHAGNON 833-1942
- DONNACONA
325, RUE DE L'EGLISE 285-1220
- MONTMAGNY
123, ST-JEAN-BAPTISTE EST 248-8484
- BEAUCE
CARREFOUR ST-GEORGES 226-7070
AEROPORT ST-FREDERIC 426-3118
- RIMOUSKI
128, RUE MARIE-ANTOINETTE 722-4522
- ILES-DE-LA-MADELEINE
PLACE DES ILES 986-4224
- MONTREAL
1253, MCGILL COLLEGE 866-8066
3575, AV. DU PARC 288-0630

SPÉCIAUX D'AUTOMNE

2 SEMAINES POUR LE PRIX DE 1 SEMAINE

DÉPART DE MIRABEL DU 3 SEPTEMBRE AU 15 OCTOBRE 1988



Les prix sont par personne, basés sur occupation double (Taxes et frais de service en sus).

PUERTO PLATA

One Ocean Place **519\$**
à partir de

VENEZUELA

Villas Puerto Morro **499\$**
à partir de

ACAPULCO

Copacabana **539\$**
à partir de

MIAMI BEACH

Beacharbour **399\$**
à partir de

DETENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

LE TOURISME

Caen, libérée par les Canadiens en 1944

Un pied à terre pour visiter la Normandie

CAEN - Le phénix qui se dresse derrière l'Université de Caen est recouvert de graffiti et entouré de Renault toutes déginguées. Mais il constitue néanmoins une excellente métaphore pour cet endroit jadis connu comme la ville aux 100 clochers.

par Josette de BROUWER

Cette ville française située non loin des côtes normandes est aussi ressuscitée de ses cendres après avoir été presque complètement détruite au cours de la Deuxième Guerre mondiale.

Le 6 juin 1944, Caen fut bombardée lorsque les troupes alliées débarquèrent sur les plages avoisinantes. Le feu fit rage durant 11 jours et le chaos régna dans la ville.

Les citoyens qui n'avaient pas encore fui cherchèrent refuge dans l'une des célèbres abbayes de la ville, et s'empressèrent de soigner leurs blessés et d'enterrer leurs morts.

Un mois après le jour J, les Alliés attaquaient toujours l'ancien lieu de résidence de Guillaume le Conquérant. Le soir du 7 juillet, 467 Lancasters de Halifax, se déplaçant par groupes de 12, survolèrent lentement la rive droite de l'Orne et en 50 minutes, laisseront tomber 250 tonnes de bombes; plusieurs projectiles frappèrent les édifices anciens de Caen.

Puisant bombardement

Deux jours plus tard, les troupes canadiennes entraînaient à Caen et sous les bombes allemandes, libéraient la rive gauche de l'Orne. Une dernière attaque, qu'on dit la plus importante de la bataille de Normandie, commença le 18 juillet - 2.500 avions laisseront tomber des bombes sur la ville déjà dévastée.

Il restait peu de choses de Caen

lorsqu'eurent lieu les cérémonies de la Libération. Informés par la Résistance française que des milliers de civils avaient cherché refuge dans l'Abbaye aux Hommes, les Alliés épargnèrent cet édifice et quelques autres. Le reste n'était plus que décombres.

Aujourd'hui, la capitale de la Basse-Normandie a repris vie. Plusieurs de ses anciens monuments ont été reconstruits. Une partie de la restauration a été défrayée, ironie du sort, grâce à la ferraille récupérée sur les bateaux perdus lors du débarquement et retirés de l'Orne et de la Manche.

Caen constitue un pied-à-terre idéal pour quiconque souhaite faire le tour de la Normandie et des plages du débarquement. (Des visites guidées en autobus sont offertes; vous pouvez aussi vous y rendre en voiture.)

La ville bénéficie également d'un service de chemin de fer rapide et régulier vers Paris et à cause de sa taille (120,000 habitants), elle possède une variété d'hôtels et de restaurants supérieure au reste de la Normandie.

Le centre d'attraction de Caen est son imposant château, qui fut construit en 1060 par Guillaume le Conquérant pour y loger ses armées.

Curieusement, la destruction causée par la guerre a contribué à ressusciter le château: celui-ci avait été laissé à l'abandon après la Révolution française, et les citoyens édifiaient leurs propres maisons contre les murs du château afin de réduire leurs coûts de construction. Ces maisons quelque peu délabrées dissimulèrent le château pendant 150 ans, jusqu'au moment où elles furent détruites par la guerre.

Les édiles ont restauré l'imposante structure de pierres qui se

dresse sur une colline du secteur nord de la ville. Les remparts offrent une vue magnifique de Caen.

A l'intérieur des murs imposants du château, près de la chapelle de Saint-Georges, se trouve la tombe d'une victime inconnue des bombardements. On y découvre aussi le Musée de Normandie, qui abrite d'anciens outils agricoles, des meubles et d'autres artefacts de la région, de même qu'un musée d'art moderne, le Musée des Beaux-Arts.

L'Abbaye aux Hommes - abbaye bénédictine surmontée de

deux immenses tours, fut construite par Guillaume en 1063 en guise de pénitence pour avoir épousé sa cousine, Matilda des Flandres, sans dispense papale. L'abbaye a traversé la guerre sans trop de dommages.

Les travaux de restauration se poursuivent encore. A l'église Saint-Sauveur dont la façade de pierre est recouverte de lierre, des ouvriers reconstruisent avec soin les gargouilles et les frises.

Au sud du château se trouve l'exemple le plus remarquable de

reconstruction à Caen. Il s'agit de l'église Saint-Pierre, qui fut pulvérisée sous le feu de deux navires alliés - le Nelson et le Ramilles.

Le clocher de 78 mètres de l'église, qui datait de 1308, s'effondra dans la nef, fracassant la rosace et la claire-voie datant de la deuxième moitié du 14e siècle.

La nef et la voûte ont été restaurées pour retrouver leur beauté d'antan, alors que la façade opposée au château est maintenant surmontée d'une rosace moderne ouvragée.

Pendant l'été, les visiteurs peuvent trouver une chambre dans les résidences universitaires pour environ \$12. Le prix des chambres doubles dans les hôtels moyens est d'environ \$25, mais il existe des endroits plus luxueux comme le Malherbe, où elles coûtent \$100.

Caen se trouve à seulement deux heures de Paris par l'autoroute A13. Pendant l'été, 10 trains quittent quotidiennement la Gare Saint-Lazare pour s'y rendre. Et en 1986, des traversiers britanniques ont inauguré la ligne Caen-Portsmouth.

Honfleur au charme vieillot

HONFLEUR - C'est de ce petit port de la côte normande qu'il y a plus de 450 ans, Samuel de Champlain prit la mer sous les ordres de Louis XIV afin d'aller coloniser le Canada.

par Josette de BROUWER

Les descriptions que fit l'explorateur des richesses que contenait cette immense terre nouvelle piquèrent l'intérêt du monarque, et la colonie québécoise revêtit bientôt une importance particulière à l'étranger.

Honfleur, d'où nombre de paysans normands et percheros partirent pour le Nouveau Monde, a conservé son charme vieillot. Les hauts édifices en bois à toiture d'ardoise qui entourent le vieux port sont restés semblables à ceux que quitteront jadis les premiers colons.

Mais peu de choses rappellent le rôle joué par Honfleur dans l'histoire du Canada, à l'exception d'une petite plaque commémorative et d'un buste de Champlain érigé tardivement - en 1899.

Pays de Boudin

La majorité des Français savent toutefois que Honfleur fut le lieu de

sejour favori des impressionnistes. C'est ici que le peintre Eugène Boudin, que certains considèrent comme le précurseur du mouvement, apprit à Claude Monet, alors âgé de 15 ans, à apprécier la beauté de la nature, spécialement celle de la côte normande.

Monet et d'autres artistes passèrent quelque temps sous la tutelle de Boudin sur la ferme avoisinante de Saint-Siméon. Il devint par la suite le maître des impressionnistes.

Aujourd'hui, le musée Eugène Boudin de la Place Erik Satie abrite une riche collection de toiles de Boudin, de Monet et d'autres impressionnistes. Il contient aussi une grande variété de meubles, de couvre-chefs et de vêtements normands, de même que des toiles illustrant la vie paysanne à l'époque où les premiers colons partirent pour le Canada.

Même si Honfleur est devenu un lieu touristique très fréquenté, il vaut la peine de s'y arrêter en faisant le tour de la Normandie. Les quais du vieux port regorgent de galeries d'art, de boutiques intéressantes et de cafés pittoresques.

Si vous ne craignez pas les

foules - les Parisiens envahissent Honfleur le dimanche après-midi lorsqu'il fait beau - arrangez-vous pour visiter la ville le soir, à l'heure où les vieilles églises et les maisons anciennes s'illuminent dans le quartier du vieux port.

(Il est préférable d'acheter la poterie normande et les autres objets d'artisanat régional dans les petits villages de la région, où la qualité et les prix sont meilleurs. Les restaurants et les cafés demandent moins cher à mesure que l'on s'éloigne du port.)

A seulement 14 kilomètres à l'ouest de Honfleur se trouve une autre halte intéressante. Les petites stations balnéaires de Deauville et de Trouville sont depuis longtemps des lieux d'attraction pour les Parisiens fortunés qui habitent à seulement deux heures de là.

Ces centres très animés détonnent quelque peu dans le paysage si paisible de la Normandie: on s'attendrait plutôt à les trouver en Floride ou sur la Côte d'Azur. Mais ils ont été les témoins d'une époque plus noble.

Leurs rues sont bordées de résidences élégantes datant du début

du siècle. Ces vastes maisons en bois ornées de tourelles et entourées d'immenses vérandas furent construites pour servir de villas de plaisance aux riches Parisiens lorsque le chemin de fer leur donna accès à la région.

Les deux stations possèdent encore les promenades où se baladaient jadis de jolies dames à parasols. En empruntant ces promenades, vous pourrez parcourir pendant des heures plusieurs kilomètres de magnifiques plages sablonneuses.

Honfleur est située juste à la sortie de l'autoroute A13, à 216 kilomètres de Paris. De Honfleur, suivez la D513 le long de la côte Fleurie jusqu'à Trouville, Deauville et Cabourg. La circulation est lente, surtout en été.

Un train part tous les jours de la Gare Saint-Lazare, à Paris, pour se rendre jusqu'à Lisieux, d'où vous pouvez prendre l'autobus en direction de Honfleur.

Le bureau de tourisme situé au 33 Cour des Fosses à Honfleur offre la liste complète des hôtels et des restaurants de la région.

Atlantic Motels Hampton Beach, N.H. Ocean Blvd. & Beach Expwy. Plus de 60 unités. Balcons privés, Cuisinettes, Piscine. Réervations: 603-926-3292

MIAMI BEACH • HOLLYWOOD HOLIDAY BEACH MOTEL 4111, South Ocean Drive. Tarif spécial à partir de 14.00 US par nuit par personne. Cuisine, piscine, bar, chambre de motel.

au SUEZ Station en bordure de l'océan 18215, av. Collins sur l'océan à Miami Beach. 21\$ jusqu'au 17 déc. par jour, par personne, occupation double 25 chambres sur 197. Le rendez-vous des Canadiens Français.

VOYAGES Solange GOULET AUTOCAR. TEXAS, LOUISIANE FRANÇAISE, NOUVELLE-ORLÉANS. WASHINGTON, NEW YORK. CALIFORNIE 23 jrs, 10 sept. OTTAWA 2 jrs, 3 sept.

DU NOUVEAU CHEZ VOYAGES SILLERY INC. LINDA LAPOINTE DIRECTRICE DU DÉPARTEMENT GROUPES. MARIETTE GIROUARD CONSEILLÈRE EN VOYAGES. 1263, av. Maguire Sillery, Québec G1T1Z2. Tel.: 687-4172

LE BUSTILLARD Ces grands tours d'un jour vous raviront tous les jours jusqu'au 1er nov. Dates additionnelles: "LES BEAUX DIMANCHES"

VOYAGES HORS-SÉRIE TORONTO NIAGARA 16-17-18 sept. Avion - autocar - hôtel - visites - etc. 395\$. FRANCE 13 au 27 oct. Région parisienne, le Dauphiné, les Alpes, la Provence et la Côte d'Azur.

FLORIDE CÔTE OUEST 19 JOURS EN CONDOMINIUM. VENTE VENTE VENTE FLORIDE de Montréal. PUERTO PLATA. ACAPULCO. VENEZUELA.

le collège mérici 755, Ch. St-Louis, Québec G1S 1C1 (418) 683-1591. COURS DU SOIR

VOYAGES PARADIS Prix du Meilleur Commerçant 1988. BEAUPORT, CHARLESBOURG, LÉVIS, NEUFCHÂTEL, SAINTE-FOY, SILLERY, VANIER, JONQUIÈRE, LA MALBAIE. MONT-JOLI, RIMOUSKI. PORTUGAL SUPER-OFFRE 579\$. PARTÉZ À L'AVENTURE 2 SEMAINES. COMBINÉ CULTURE ET DÉTENTE. 659\$.

COURS EN TOURISME: Agence de voyages, Anglais appliqué au tourisme, Guide-accompagnateur, Guide touristique, Les destinations soleil, Tourisme plein air, Tourisme régional au Québec, Techniques d'accueil et d'animation. AUTRES COURS: Céramique, Initiation aux logiciels d'application, Lotus 1-2-3, Méthode de cueillette de l'information, Théorie et pratique des sondages, Plan d'affaires.



Des soldats canadiens dans les rues détruites de Caen après l'invasion du jour J.

En Normandie Se souvenir, sur le site du débarquement

◆ COURSEULLES - Les écoliers français avançaient péniblement l'un derrière l'autre sur la plage, se protégeant du mieux qu'ils pouvaient contre le vent glacial provenant de la Manche. Une écharpe rouge, des mitaines vertes et un blouson jaune en tête de file ajoutaient des touches impressionnistes contre le ciel et la mer de plomb.

par Josette de BROUWER

L'un après l'autre, les excursionnistes de 11 ans prirent place dans un abri, un des vestiges de la Deuxième Guerre mondiale à avoir subsisté sur la plage de ce petit village de pêche normand, pour écouter leur professeur expliquer le débarquement de milliers de soldats alliés, ce matin du 6 juin 1944.

Ronces et fougères recouvrent aujourd'hui les abris de béton, et certains sont remplis de sable ou de bouteilles de vin vides. D'autres, comme ceux qui se trouvent à Pointe du Hoc, non loin de là, sont restés à peu près semblables à ce qu'ils étaient il y a près de 45 ans.

Le jour J commença tout juste après minuit, le 6 juin, lorsque les parachutistes britanniques et américains se laissèrent tomber au sol et se préparèrent à envahir cinq plages françaises ce matin-là.

Aucun voyage en Normandie ne serait complet sans une visite aux 80 kilomètres de plages du débarquement où, grâce à l'opération

Overlord, la France fut éventuellement libérée de l'occupation allemande. Du pont Pégase et de Ranville à Quinville et à La Madeleine, on trouve tous les deux pas des monuments, des musées, et surtout des cimetières.

En route vers Caen

Les opérations canadiennes étaient concentrées près de Juno, plage de sable et de roches de 10 kilomètres située entre Ver-sur-mer et Saint-Aubin. Les troupes de la 3e Division d'infanterie canadienne qui débarquèrent ici devaient se rendre à Caen, ce qui fut réalisé après un mois de durs combats et la destruction de 85 pour cent de la ville.

Les Canadiens qui se rendent en Normandie sont parfois chargés de constater que les renseignements touristiques concernant les plages du débarquement font peu référence à Juno. Les guides s'attardent plutôt à décrire l'important monument qui se trouve à la plage Utah, l'immense cimetière américain de Saint-Laurent ou l'austère cimetière allemand situé à La Camba.

Mais il se pourrait que la situation change bientôt. Il y a deux ans, Bernard Nourry, ancien président de la Fédération Normandie-Canada, fonda à Caen un comité en collaboration avec 31 communautés de la région de Caen-Bayeux, afin de rendre hommage à la mémoire des Canadiens qui débarquèrent sur la plage à Juno.

Souvenir Juno a pour mandat d'accueillir les Canadiens sur les plages du débarquement, et d'entretenir des monuments à la mémoire de l'engagement canadien.

Formé par des écrivains

Souvenir Juno est une ramification de la Fédération de M. Nourry. Celle-ci fut formée il y a 40 ans par trois écrivains normands qui avaient autrefois aidé à cacher des aviateurs canadiens derrière les lignes allemandes. Le groupe organise des rencontres à caractère culturel et éducatif en Normandie en collaboration avec des groupes de visiteurs canadiens.

En plus des vestiges de blockhaus allemands, on trouve sur la plage de Courseulles des plaques commémoratives à la mémoire de deux unités canadiennes - le Regina Rifle Unit et le Royal Winnipeg Rifles. Non loin de là, une autre plaque marque l'endroit où Charles de Gaulle débarqua en sol français libre.

Un peu à l'écart de la plage, faisant face à la mer, on peut voir un char d'assaut Sherman qui fut retiré de l'eau plus de 25 ans après le jour J. Il a été restauré.

Les plages sablonneuses de Courseulles et de Bernières, tout près, font bientôt place à un paysage verdoyant. Et le long de la route menant à Caen, entouré de paisibles champs de maïs et de blé, se trouve l'un des plus grands cimetières canadiens à exister en Normandie.

Au-delà des pierres tombales à la mémoire des 2.049 soldats canadiens enterrés à Beny-Revières, on peut voir les plages où débarquèrent la 3e Division et la 2e Brigade blindée. Des patrouilles de reconnaissance blindées s'efforcèrent de couper la route vers Caen à partir de cette colline, qui fut capturée au matin.

Caen constitua une étape difficile pour les Canadiens. Mais le combat marqua un point tournant dans la libération française. Pour souligner cet événement, un monument a été inauguré à Caen le 6 juin - 44 ans après le jour J.

Construit sur le site du quartier général souterrain de la 176e Division d'infanterie allemande, le Monument à la bataille de Normandie, qui se veut un musée pour la paix, illustre la paix et la guerre au 20e siècle par des films, des oeuvres musicales et des documents inédits.

Pour obtenir plus de renseignements, vous pouvez communiquer avec le Bureau de tourisme à Place St-Pierre, 1400 Caen, tél: 31 86 27 65.

Souvenir Juno et la Fédération Normandie-Canada ont tous deux des sources de renseignements précieux pour ceux qui aimeraient visiter les plages et les monuments. Vous pouvez communiquer avec M. Nourry au 44, rue du XXe siècle, 1400 Caen. Le téléphone est le 31 86 20 96.

ALLER-RETOUR
prix par pers. à partir de

PARIS	399\$
ATHÈNES	729\$
LONDRES	439\$
FORT LAUDERDALE	159\$
DAKAR	1099\$
ABIDJAN	1299\$
BANGKOK	1259\$
HONG KONG	1079\$
SINGAPOUR	1299\$
JAKARTA	1399\$
TOKYO	1199\$
BUENOS AIRES	1106\$
LIMA	655\$
RIO	1056\$
SAN JOSE	675\$
LOS ANGELES	299\$

Taxes d'aéroport en sus

TOURBEC
1178, avenue Cartier
(418) 522-2791
PERMIS DU QUÉBEC

VOYAGES PLEIN SOLEIL
10650, L'Ornière Loretteville

FLORIDE
199\$ p.p.
Jusqu'au 23 oct. à partir de
Du 1er sept. au 31 oct. à partir de **309\$**

AFRIQUE MAROC
Avion-Hôtel - 2 repas par jour, de Montréal, 2 sem. du 1er au 29 oct.
à partir de **779\$** p.p.

AMÉRIQUE DU SUD CARTHAGÈNE
CLUB. Avion-Hôtel/Sports/Repas/etc., de Montréal, jusqu'au 22 oct.
1 sem. 499\$ 2 sem. 649\$

REPUBLIQUE DOMINICAINE
CLUB. Avion-Hôtel/Sports/Repas, de Montréal, jusqu'au 23 oct.
1 sem. 499\$ 2 sem. 599\$

HAWAII
Avion-Hôtel, de Montréal, du 29 sept. au 2 nov., 2 sem.
à partir de **1 099\$**

SEJOUR DE 4 SEMAINES EN ESPAGNE
Avion-Hôtel, de Montréal, Départs: 10 nov. et 12 janv.
à partir de **1 100\$**

NOËL - HIVER 89 VOL SEUL DE QUÉBEC

Départs 21 et 24 déc.	549\$
28 déc.	379\$
Du 4 au 31 janv.	279\$
Du 1er au 14 fév.	329\$
Du 15 au 28 fév.	369\$
Du 1er au 14 mars	379\$
Du 15 au 29 mars	359\$
Du 30 mars au 25 avril	339\$

SPECIAL DERNIERE MINUTE
Carte de membre non requise
7 jours et moins avant le départ

Taxes et frais de service en sus
Permis du Québec 24134272-700625

Heures d'ouverture: du lundi au vendredi: de 9h à 17h. Fermé de midi à 13 heures.

Tél.: (418) 847-1023

DANS VOS RÊVES, IL Y A UNE PLAGE QUE NOUS CONNAISSONS

AUBAINES "5 ÉTOILES" HIVER 1989: VOYAGES AVEC ACCOMPAGNEUR DE QUÉBEC PAS D'INTERMÉDIAIRES... ÉCONOMIE DE 400\$ par personne...

GRAND SPÉCIAL Semaine de la Relâche • 25 février 1989 CROISIÈRE SUR LE CARIBE Escalade: Puerto Plata • Puerto Rico • St. John • St. Thomas • Marie Départ de Québec	BENIDORM ESPAGNE COSTA BLANCA 14 fév., 2 mois 1 810\$ 14 fév., 2 mois 1 780\$ 14 mars, 1 mois 1 460\$ 7 mars, 3 sem 1 390\$	CARTHAGÈNE COLOMBIE avec MINI-BAR 5 mars, 2 sem. 1 069\$ Guide: M. Royer Hôtel Los Andes
AGADIR - MAROC 18 fév., 7 sem. avec cuisinette	1 889\$	LAS PALMAS: GRANDE CANARIE 13 mars, 4 semaines Appt.
HAMMAMET TUNISIE avec cuisinette 9 mars, 3 sem 1 399\$ 9 mars, 6 sem 1 599\$ Avec 2 repas Hôtel BEL AZUR 9 mars, 3 sem 1 699\$	HAWAII Waikiki S. East + cuisinette Waikiki Surf Man 1 500\$ 1 550\$ Taxes + service en plus	CANARIES ET BENIDORM 13 fév., 2 mois 2 850\$ 11 mars, 2 mois + 1 nuit à Benidorm OPTION TORREMOLINOS: 11 mars, 2 mois + 1 nuit à Benidorm (Taxes + services incl.) 1 709\$
ALGARVE - PORTUGAL Studio TORALTA 23 fév., 7 sem. 1 450\$ 23 fév., 4 sem. 1 250\$ LE BARGAIN DE L'HIVER	voies AZUR & SOLEIL Ltée 681-8129 1003, rue Myrand, Ste-Foy, Québec	

SOLEIL D'AUTOMNE
Tous les voyages pour le Sud et la Floride annoncés sont disponibles chez AZUR ET SOLEIL, plus les bargains de fin de semaine.

PERMIS DU QUÉBEC

Charlevoix... pays de nature et de culture

OBSERVATION DE BALEINES

Cétacé "Beau"
Cavalier des mers

BALEINES
DEPART: 10h00, 13h15, 16h30 jusqu'à la mi-octobre
Durée 3 heures
Adultes: 30 \$
Enfants: 15 \$ (de 5 à 12 ans)

BALEINES BLEUES
DEPART: Les 5 et 11 septembre à 7h15
Durée: 6 heures
Adultes: 60 \$
Enfants: 30 \$ (5 à 12 ans)

DEPART DE BAIE STE-CATHERINE
Tel.: en saison
418/237-4274 soir et
1-800-463-1292 fin de semaine
Bur.: 418/692-4643 sur semaine

Croisières Navimex Inc.
25, Place Marché Champlain
Québec, Q.C. G1K 4H2
CONTACTEZ-NOUS!
418/692-4643

Manoir Charlevoix

La Malbaie - (418) 665-4413
1-800-463-5776

De retour dans Charlevoix, les nouveaux propriétaires Lise et Georges Fournier et leur personnel seront heureux de vous accueillir.

FORFAIT FESTIVAL DES COULEURS Comprend: 1 visite des Hautes-Gorges de la rivière Malbaie, 2 nuits, 2 déjeuners, 2 soupers. 135\$ par pers. occ. double	FORFAIT CROISIÈRE AUX BALEINES Comprend: 1 croisière sur le "Cavalier des mers", 2 nuits, 2 déjeuners, 2 soupers. 175\$ par pers. en occ. double 245\$ / occ. simple
---	---

Taxe et service inclus

La Baleine, ÎLE-AUX-COUDRES, Charlevoix G0A 1X0

La Roche Pleureuse Hôtel Motel

Nombreux divertissements
Soirées folkloriques, variétés
Sports et activités sociales
Piscine eau de mer chauffée
Confort et bonne cuisine
90 ch., vue sur le fleuve

À partir de 60\$
p.p., p.j., occ. double
Tous les repas compris

"Depuis 57 ans"
DÉTENTE - TRADITION

Des vacances de rêve, à prix abordable, dans un décor féérique et inoubliable, là où l'accueil fait partie de la tradition.
... à peine une heure de Québec!

Réservations: (418) 438-2734, (800) 463-6855
Renseignez-vous sur nos forfaits Cartes de crédits acceptées.

FAMILLE DUFOUR

HÔTEL VAL-DES-NEIGES MONT STE-ANNE
FORFAIT ÉVASION À LA MONTAGNE
2 nuits, 3 jours jusqu'au 4 sept. 1988 incluant: 2 soupers table d'hôte, 2 couchers, 2 petits déjeuners, accès à la piscine intérieure, au tennis et activités de l'hôtel.
144\$ par personne occ. double
(418) 827-5711

AUBERGE LA PIGNORONDE BAIE-ST-PAUL
FORFAIT ÉVASION VERS L'ART
2 nuits/3 jours incluant: 2 soupers table hôte, 2 couchers, 2 petits déjeuners et accès à la piscine intérieure, au tennis et activités de l'hôtel.
129\$ par personne, occ. double
du dimanche au jeudi inclusivement
(418) 435-5505

HÔTEL CAP-AUX-PIERRES ÎLE-AUX-COUDRES
FORFAIT PLEIN AIR
Du dimanche au jeudi inclusivement, 2 nuits, 3 jours incluant: 2 soupers, la chambre pour 2 nuits, 2 diners, 2 petits déjeuners et l'accès à la piscine intérieure, au tennis et activités de l'hôtel.
149\$ par personne occ. double
(418) 438-2711

HÔTEL TADOUSSAC TADOUSSAC
FORFAIT SAFARI VISUEL AUX BALEINES
2 nuits/3 jours jusqu'au 4 sept. 1988 incluant: 2 soupers, 2 couchers, 2 petits déjeuners, une excursion sur le St-Laurent d'une durée de 3 heures pour l'observation des baleines avec notre naturaliste.
195\$ par personne occ. double
(418) 235-4421

FORFAIT PIGNORONDE/CAP-AUX-PIERRES
3 nuits/4 jours, sur semaine (du dim. au jeudi incl.) du 5 septembre au 7 octobre 1988.
Incluant: à l'Auberge La Pignoronde à Baie-St-Paul, 1 souper table d'hôte, 1 coucher, 1 déjeuner, la piscine intérieure, le tennis, la marelle, la vue exceptionnelle, etc.
par personne, occupation double.
189\$
1-800-463-5250

Profitez du confort, de la cuisine exquise et des nombreuses activités. Informez-vous aussi sur nos autres forfaits, demandez nos brochures.
Réservation sans frais: 1-800-463-5250 - 1-800-361-6162

Manoir Richelieu

FORFAIT CROISIÈRE AUX BALEINES
(À partir du 15 juin), 2 nuits, 3 jours incluant: 2 couchers, 2 petits déjeuners, 2 diners, 1 excursion aux baleines par personne sur le "Cavalier des mers".
215\$
p.p. occ. double pour la durée du séjour. Taxe et service inclus

FORFAIT THÉÂTRE D'ÉTÉ
Du 5 juillet au 3 septembre 1988 (inclusivement). (Avec relâche les lundis et le samedi 6 août). 2 nuits, 3 jours incluant: 2 couchers, 2 petits déjeuners, 2 diners, 1 soirée de théâtre.
199\$ 298\$
p.p. occ. double pour la durée du séjour occ. simple pour la durée du séjour

Renseignements et réservations: 1-800-463-2613

LE TOURISME



Un des plus importants musées du vin d'Europe

Le Musée du Vin de Torgiano est aux disciples de Dionysos et de Bacchus ce qu'une cathédrale est aux catholiques pratiquants.

par Louis-Guy LEMIEUX

Inauguré en avril 1974 et instal-

lé dans l'imposant palais Baglioni où il occupe 18 salles au rez-de-chaussée et au sous-sol, ce musée spécialisé se présente comme l'un des plus importants d'Europe.

On peut y voir des objets reliés aux activités viticoles qui remontent aussi loin que le III^{ème} millé-

naire av. J.C., notamment des vases provenant des Cyclades, des coupes et divers vases d'origine grecque, étrusque et romaine.

Outre la beauté originale de l'édifice et la qualité des travaux de restauration, la visite du musée complète bien un séjour à Torgiano, un village, entre Assise et Pérouse, devenu le centre de la gastronomie du centre de l'Italie.

Les traditions de l'Ombrie

L'exposition permanente s'ouvre par un large aperçu des origines de la viticulture au Moyen-Orient et son expansion dans le bassin méditerranéen grâce aux voies de communication commerciales, maritimes et terrestres. La deuxième salle abrite la documentation sur les techniques viticoles et viticoles en Ombrie.

Les autres salles montrent, entre autres, une importante collection de vases à vin anciens en céramique, provenant des régions viticoles italiennes les plus connues, et comprenant non seulement des pièces archéologiques mais aussi des céramiques allant du XIII^{ème} au XVIII^{ème} siècle.

La présence de découvertes comme les vases hittites, la xylix de Phirinos, l'équipement funéraire en bronze d'art étrusque, les verres romains, les amphores vinaires, rappellent l'importance accordée à la boisson par les civilisations qui nous ont précédé.

La salle montrant des anciens pressoirs monumentaux en état de fonctionnement est particulièrement impressionnante.

Après un rappel de l'usage et de la consommation du vin en Ombrie, des vieux cépages, de la crise du philoxéra et de la nouvelle viticulture qui a suivi, des objets et des techniques illustrées reprennent l'usage du «Vin Sacré» et la signification que les Ombriens lui ont attribuée au cours des siècles.

Outre une salle dédiée au vin comme médicament, le musée, déjà équipé d'une salle de conférences et de moyens audiovisuels, ouvrira bientôt une bibliothèque oenologique spécialisée très riche en documents sur le sujet.



Au temps des vendanges.

Les nouveaux tonneaux dans une salle climatisée.

Club Aventure voyages Québec

SYDNEY	1 290\$
BANGKOK	1 245\$
LIMA	659\$
QUITO	749\$
COSTA RICA	593\$
SANTIAGO	999\$
RIO	899\$

BILLET DE RÊVE
PAPEETE, SYDNEY, AUCKLAND **1 595\$** can.

Billets de Montréal à Miami, Guayaquil, Lima, Cuzco, La Paz, Miami, Montréal. **1 069\$** seulement

Bien sûr, il y a nos circuits du Club, automne et hiver.

Bienvenue au Club Aventure **687-9043**
Fermé samedi

Cartes et guides de voyage disponibles pour toutes destinations.
935, chemin Ste-Foy-Québec



Mme Mariette GIROUARD est heureuse d'aviser son aimable et fidèle clientèle qu'elle s'est jointe à l'équipe dynamique de VOYAGES SILLERY au 1463, avenue Maguire à Sillery. Elle aura le plaisir de prodiguer ses conseils experts et son service courtois habituel épaulée par la direction de VOYAGES SILLERY et disposant de toutes les ressources de cette agence, entièrement informatisée et à la fine pointe de la technologie moderne.

EN GROUPE NOËL A ACAPULCO
du 22 déc. au 5 janv. EN AVION

729\$ p.p., occ. quadruple

Incluant:

- Transport aller-retour de Québec à Acapulco (en gros porteur)
- 14 nuits d'hébergement à l'hôtel Mastic
- Transferts entre l'aéroport et l'hôtel
- Taxes d'aéroport canadiennes et mexicaines
- Les frais de service
- Repas et consommations pendant le vol
- Manutention des bagages
- Représentant à destination
- Documentation de voyage
- Accompagnateur de l'agence (Luc Laflamme)
- Prix en occupation double, triple ou simple sur demande
- Prix pour enfants de moins de 12 ans sur demande
- Possibilité de choisir un autre hôtel: le Copacabana — le Romano Palace — les Tours Jumelles ou le Romano Le Club (avec supplément)
- Excursions facultatives (S)
- Sacs de voyage et cadeaux
- Places limitées et départ garanti

VOYAGE SPATIAL 2252, boul. Bastien Centre d'achats Neuchâtel (418) 842-3012

INTER VOYAGE

VOYAGES DE GROUPE
DÉPART DE QUÉBEC
PORTUGAL, ESPAGNE ET MADÈRE
24 SEPTEMBRE 1988 (20 JOURS)
Départ et accompagnateur de Québec

SPECIAL - 150\$/pers.
~~2455\$~~
2 265\$

ANGLETELLE 11 septembre 1988 (22 jours)
Départ et accompagnateur de Québec "garantis"

3 235\$

Thérèse Clermont-Drolet accompagnatrice

Consultez l'annonce publiée en première page de ce cahier pour connaître l'adresse des bureaux Inter Voyage.

Une île unique au monde!

Des milliers de Québécois ont découvert un lieu de vacances très spécial, une île magnifique: l'île-du-Prince-Édouard.

Où que vous soyez sur cette île, la mer n'est jamais loin. Il n'y a pas foule sur les plages. Vous pouvez vous y balader, parcourir des kilomètres, puis vous baigner en toute quiétude dans la mer chaude et cristalline. Mais ce n'est pas tout: il y a la campagne de l'île avec sa nature paisible et ses paysages ondoyants; il y a les soirées musicales et théâtrales; sans oublier les courses sous harnais qui vous réservent des moments excitants aux hippodromes de l'île; vous pouvez jouer au golf, faire de la voile; vous offrir de somptueux repas aux fruits de mer de l'île.

Quels que soient vos rêves de vacances, l'île-du-Prince-Édouard vous comblera, et vous découvrirez... une île unique au monde.

Nos plages sont faites pour les longues promenades. Vous pouvez marcher durant des heures et des heures, les pieds dans le sable... et trouver à chaque pas quelque chose de nouveau: une étoile de mer, des coquillages, et si vous êtes chanceux, une épave ou un piège à homards rejeté sur le rivage... des souvenirs de vos plus belles vacances.



ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD CANADA

Ne manquez pas le dossier Évangéline qui paraîtra dans votre journal, samedi prochain.

APPELEZ L'ÎLE
MARITIMES: 1-800-565-7421
QUE. ONT. T.N.: 1-800-565-0243
U.S.A. (EST): 1-800-565-9060

Tours Acadie
"Voyages, randos et forfaits"
Maree Centre
Île-du-Prince-Édouard
Canada, C1B 2E9
(902) 854-3228

LE D'ORSAY RESTAURANT • PUB

VOUS OFFRE LE BRÉSIL

DU DIMANCHE 4 SEPTEMBRE AU JEUDI 8 SEPTEMBRE, DANS LE CADRE DE LA FÊTE NATIONALE DU BRÉSIL, LE D'ORSAY VOUS INVITE À VENIR DÉCOUVRIR L'AMBIANCE DU CARNAVAL DE RIO.

- Musique brésilienne
- Costumes exotiques
- Menu typique du pays
- Projection vidéo sur la destination
- Stand d'information de Voyages Paradis

Dégustez un copieux repas, amusez-vous entre amis et

GAGNEZ UN VOYAGE AU BRÉSIL
D'UNE VALEUR DE 3 000\$
(une semaine pour 2 personnes à Rio de Janeiro, avion + hôtel)

N.B. Votre facture de repas (table d'hôte) sera créditée sur le prix d'un éventuel départ avec Voyages Paradis.

DEUX FAÇONS DE PARTICIPER:

- 1) Pour compléter votre repas, du 4 au 8 septembre, on vous remettra un coupon de participation et chaque soir, 5 personnes deviendront éligibles au tirage du voyage le 8 septembre à 23h59.
- 2) Découpez le coupon ci-dessous et retournez-le à C.J.M.F. — 600, Belvédère, Québec G1S 3E5, écoutez le FM-93 du dimanche au jeudi, entre 16h30 et 18h00. Chaque jour, une personne deviendra éligible au grand tirage.

NOM: _____
ADRESSE: _____
VILLE: _____ APT.: _____
PROVINCE: _____
CODE POSTAL: _____
NO TÉL.: _____

LE SOLEIL **VARIG** **AVIATOURS**
Depuis 1927 Réservations: 694-1582

Les règlements du concours seront affichés au restaurant-pub Le D'Orsay, 65, rue Buade.

Le village de Torgiano, en Italie

Le nez et le palais de l'Ombrie

♦ Si la région de l'Ombrie représente l'ombilic de l'Italie, le nez et le palais de cette Italie du centre se trouvent à Torgiano. On va à Assise pour se soigner l'âme et à Torgiano, 15 kilomètres au sud, pour boire le meilleur vin italien, pour goûter à une cuisine régionale authentique et pour rencontrer l'Italie profonde.

par Louis-Guy LEMIEUX

Tous les chemins mènent aujourd'hui à Torgiano, mais depuis peu. Il y a quelques dizaines d'années seulement, Torgiano, ignoré des grandes routes, perdu dans ses vignes et ses oliviers, à 165 kilomètres de Florence au nord et à 160 kilomètres de Rome au sud, vivait encore dans un isolationisme moyenâgeux que l'histoire belli-

queuse de l'Ombrie pourrait expliquer.

La famille Lungarotti

Le renouveau immédiat contemporain de Torgiano, aujourd'hui un gros village de 5,000 habitants qui a su conserver son cachet du XVIème siècle, tourne autour d'une grande famille locale, les Lungarotti.

En quatre générations, la famille Lungarotti a fait de Torgiano un des plus importants producteurs de vins de toute l'Italie (3,500,000 bouteilles annuellement) et du «Torgiano Rosso» un vin d'une qualité comparable au meilleur bordeaux présenté sous l'étiquette maintenant fameuse de «Rubesco». Les spécialistes disent que 1975 fut l'année du siècle pour le Torgiano rosso.

Pour ne pas l'oublier, signalons tout de suite qu'on trouve dans les

magasins de la Société des alcools du Québec des vins de Torgiano: le Lungarotti bianco, un blanc sec d'excellent rapport qualité-prix à \$9.10 et, mieux encore à la Maison des vins, un Rubesco, vin rouge qui «se donne» à \$12.00.

Mais la famille Lungarotti ne fait pas que produire du vin et en vendre sur tous les continents. Le chef actuel de la famille, M. Giorgio Lungarotti, a créé et mis en valeur à Torgiano même un musée du vin aujourd'hui connu dans toute l'Europe et couru, dit-on, par tous les œnologues.

En outre, les Lungarotti exploitent, toujours dans le village de Torgiano, un hôtel de luxe, «Le Tre Vasselle», qui fait partie de la très select chaîne «Relais et Châteaux». Pour l'année 1988, une chambre pour deux se loue \$240 la nuit dans cette grande demeure typiquement ombrienne du XVIème siècle rénovée et décorée selon les règles de l'art.

Au «Tre Vasselle» (les trois vases) se donne toute l'année des

cours de cuisine régionale. On y tient aussi annuellement, outre des séminaires et des congrès de toutes sortes, une dégustation de vin italien qui fait accourir les dégustateurs professionnels du monde entier.

La belle Torgianaise

A la Cantine Lungarotti, une entreprise ultra moderne de fabrication et de mise en bouteille construite toute en souterrains pour ne pas briser la ligne du paysage, j'ai rencontré, le 30 mai dernier, la reine de Torgiano: Teresa Severini Lungarotti, fille de Giorgio et mère de la quatrième génération des Lungarotti.

Docteur en œnologie de l'université d'Aix-en-Provence, diplômée en administration d'une grande université américaine, polyglotte, Teresa Severini Lungarotti dirige maintenant les affaires de la famille à Torgiano avec un sourire de velours et une allure de jeune cadre dynamique.

Elle explique avec un respect

filial manifeste que c'est son père, Giorgio Lungarotti, qui a relancé toute l'économie locale en plantant de nouvelles vignes. Ce qui fait que le «Rubesco» et le «Torre di Giano» furent parmi les premiers vins italiens à obtenir, en 1968, «l'Appellation d'Origine Contrôlée».

«La zone DOC de Torgiano, dit-elle, doit sa notoriété à la Cave Lungarotti. Née de l'exploitation agricole Lungarotti dont les vins étaient connus en Ombrie depuis des générations, après la dernière guerre elle a rapidement dépassé les limites d'une région qui, pour des raisons géographiques et historiques, avait vécu dans une économie fermée pendant des siècles.

«La Cave Lungarotti a eu l'heureuse idée de s'adresser à un marché de connaisseurs et d'étendre la gamme de ses vins, poursuit Teresa. L'autonomie d'environ 200 hectares de vignobles permet de maintenir les caractéristiques d'une entreprise familiale où on trouve la tradition de la vinification à côté des technolo-



Cueilleuse de raisins.

gies les plus avancées... 48 pour cent de la production va à l'exportation.»
Un cimetière sous la lune

En passant par Torgiano, il ne faut pas manquer de visiter le plus beau cimetière qu'il m'ait été donné de voir avec celui de Marie Laveau à la Nouvelle-Orléans.

Au bout d'une allée de cyprès centenaires qui offre le plus beau coup d'oeil sur la campagne environnante, se trouvent quelques centaines de caveaux familiaux surélevés, grands comme des petites maisons, construits de pierres de taille et de granit, et savamment plantés de fleurs. A l'intérieur de chaque caveau vitré, des chandeliers multiples restent allumées toute la nuit et toutes les nuits. C'est avec ce respect que les habitants de Torgiano se souviennent de leurs morts. ♦



Les charmes des vignobles.

Tout un processus avant de boire le vin nouveau

♦ La Société des alcools du Québec (SAQ) ne saura pas avant la mi ou la fin octobre si le vin nouveau qu'elle importera d'Europe pour offrir aux Québécois le 18 novembre au matin sera français ou italien.

par Benoît ROUTHIER

La raison est que la décision ne peut se prendre qu'à la toute dernière limite, de préciser Mme Josée Rondeau, des relations publiques de la SAQ.

Notre entretien téléphonique avec Mme Rondeau nous a permis d'apprendre qu'il faut suivre tout un processus avant d'en arriver à une décision relative à l'importation du vin nouveau.

D'abord au début de septembre la SAQ demande des appels d'offres aux fabricants avec qui elle a déjà

fait affaire. Dans les premiers jours d'octobre ces fournisseurs (environ 25 fournisseurs par appellation contrôlée) font parvenir des échantillons de leurs produits bruts. A cette étape les vins ne sont pas filtrés, encore moins mis en bouteille.

Aussitôt les échantillons reçus les spécialistes de la SAQ en font les examens chimique et «organoleptique» ce dernier mot signifiant un examen par les sens de la vue, de l'odorat et du goût.

La Société des alcools du Québec achète les produits qui ont obtenu les meilleurs résultats. Cette décision ne peut donc se prendre avant le milieu ou la fin d'octobre.

Ce vin nouveau ne peut être mis en commercialisation avant le troisième vendredi de novembre, soit le 18 cette année.

Le vin nouveau choisi quitte

l'Europe à minuit le dimanche soir qui précède ce troisième vendredi. Quand la SAQ reçoit le vin elle en fait une dernière analyse rapide avant de le mettre sur le réseau des succursales.

L'an dernier le Québec avait importé entre 30,000 et 35,000 caisses de vin nouveau qui pour la première fois venait d'Italie. ♦

SPECIAL FLORIDE Départs: jusqu'au 26 sept. (de Montréal) Avion + hôtel + transferts 1 sem. 199\$* 2 sem. 349\$* Hôtels au choix: Desert Inn ou Golden Nugget	PUERTO PLATA Départs: jusqu'au 23 oct. à partir de Avion hôtel transferts 2 1 sem. 499\$* sur la plage sports nautiques bicyclettes sac de voyage et plus encore 2 sem. 599\$*
Avion de Mtl. Avion de Québec "en spécial" (1 ou 2 sem.) à partir de 279\$*	VENEZUELA Départs: jusqu'au 25 sept. Avion + hôtel 1 sem. 399\$* sur la plage + transferts 2 sem. 469\$*
CARTHAGÈNE Départs: 3 sept au 22 oct. INCLUANT: avion hôtel transferts 1 sem. 499\$* bar ouvert cigaretttes sac de voyage et plus encore 2 sem. 649\$*	SPECIAL DE DERNIÈRE MINUTE AUCUNE CARTE DE MEMBRE Rabais de 10% à 50% APPELEZ-NOUS DES LUNDI
SPECIAL ACAPULCO Départs: 3, 10, 17, 24 sept. Avion + hôtel + transferts à partir de 1 sem. 350\$ toutes les taxes 2 sem. 379\$* * Réservez dès maintenant pour vos vacances de cet hiver	MAINTENANT OUVERT LE SAMEDI VOYAGE SPATIAL INC. 2252, boul. Bastien Centre d'achats Neufchâtel (418) 842-3012

Meilleur achat CARTHAGÈNE
Decameron Beach Club
Avion + transfert + hôtel
tous les repas + alcool + sports
Une sem. Deux sem.
439\$ 559\$
+ taxes + taxes

Message IMPORTANT
aux membres du club. N'attendez pas la haute saison pour renouveler votre carte 88-89, faites-le maintenant!

PRIX RÉDUITS À L'AUTOMNE 88	PRIX RÉDUITS NOËL 88-89
Acapulco Avion 269\$ + tx	Acapulco Avion 589\$ + tx
Bridgetown Avion 489\$ + tx	Barcelona Avion 639\$ + tx
Calgary Avion 239\$ + tx	Clearwater Avion 469\$ + tx
Cancun Avion 349\$ + tx	Daytona Beach Avion 469\$ + tx
Clearwater Avion 199\$ + tx	Cancun Avion 559\$ + tx
Delhi Avion 1 139\$ + tx	Freeport Avion 439\$ + tx
Fort Lauderdale Avion 199\$ + tx	Fort Lauderdale Avion 499\$ + tx
Londres Avion 279\$ + tx	Manzanillo Avion 559\$ + tx
Madras Avion 1 379\$ + tx	Mazatlan Avion 589\$ + tx
Phoenix Avion 369\$ + tx	Margarita Avion 639\$ + tx
Paris Avion 279\$ + tx	Montego Bay Avion 499\$ + tx
Pointe-à-Pitre Avion 419\$ + tx	Oriando Avion 469\$ + tx
Puerto Plata Avion 279\$ + tx	Puerto Vallarta Avion 559\$ + tx
Toronto Avion 69\$ + tx	Punta Cana Avion 559\$ + tx
Tampa Avion 199\$ + tx	
Vancouver Aller 119\$ + tx	

RÉSERVATIONS À L'AVANCE -7%

Varadero Herradura 4 sept. et + 1 sem. 499\$ + tx Apparthôtel 2 sem. 569\$ + tx	Miami 29 août et plus. 1 sem. 289\$ + tx (Tous les jours). Avion + auto + hôtel 2 sem. 399\$ + tx
Sosua Nuevosol 10 sept. et + 1 sem. 329\$ + tx Studios-Cuisinettes PLACES LIMITÉES 2 sem. 419\$ + tx	Safari au Kenya 12 jours 22 sept. 2 599\$ + tx Rome, Nairobi

10 NOV. CIRCUIT EN ORIENT en français
Hong Kong, Bangkok, Chiang Mai, Jakarta, Bali, Singapour. **3 650\$** + tx

225, Charest est TERMINUS LE VOYAGEUR 648-8888 PERMIS DU QUÉBEC

Voyages Thomas Cook CHEZ EATON

Portugal OFFRE SPÉCIALE

Deux semaines **669\$**

NOTRE OFFRE SPÉCIALE COMPREND:

- Le vol aller-retour Montréal-Lisbonne-Montréal en L 1011 avec TAP Air Portugal
- Une voiture de catégorie "A" (Renault ou similaire), kilométrage illimité, taxes et assurances, C.D.W. pour 13 jours.
- Trois nuits avec petit-déjeuner à l'appart-hôtel Equador à Cascais.
- Neuf nuits en studio à la Torralta en Algarve.
- Une nuit à l'hôtel Miraparque de Lisbonne.

NON INCLUS:

- La taxe hôtelière de 10%, la taxe d'aéroport canadienne de 15\$.
- Le tarif de 669\$ s'applique aux départs des jeudis, du 03 novembre 1988 au 09 février 1989 (à l'exception des départs entre le 12 et 24 décembre).
- Supplément de 50\$ pour les départs du samedi.

Les Vacances Sun sprée TOP AIR PORTUGAL

VEUILLEZ NOTER: Les prix sont établis pour une personne, en occupation double, taxes et services en sus (sauf autre indication) et sont en vigueur au moment de l'impression. Les prix annoncés se rapportent à des programmes précis et varient selon la date de départ, la destination et l'hôtel choisi. Tous les forfaits sont fonction des places disponibles au moment des réservations. Consultez la brochure publiée par les grossistes pour connaître la liste des avantages et conditions, et ce qui est compris ou non dans les prix. Les tarifs aériens annoncés peuvent comporter certaines restrictions, renseignez-vous auprès d'un agent de Voyages Thomas Cook pour en savoir davantage. Cette offre ne peut être combinée avec toute autre promotion, prime ou offre spéciale Voyages Thomas Cook.

Crédit accepté avec la carte Eaton Bureaux de Voyages Thomas Cook chez Eaton:
Place Ste-Foy 653-9331 Les Galeries de la Capitale 627-5811

EATON
Nous sommes... le grand magasin du Canada

TOURAMERIC L'AMÉRIQUE EN AUTOCAR

VIRGINIA BEACH 10 jours départ le 1er octobre 565\$	MIAMI BEACH 16 et 23 jours à partir de 649\$ départs les 5 et 19 novembre pers. en occ. quadruple	TEXAS, LOUISIANE 16 jours 1 300\$ Départ garanti le 3 septembre
--	---	---

ONTARIO TORONTO Chutes Niagara Mille-Iles **245\$**

ASSISTEZ AU CIRQUE DE MOSCOU
à l'Expo de Toronto. Billes disponibles pour les départs du 18, 22, 29 août et 2 septembre.

NEW YORK 4 1/2 jours départ le 4 octobre 289\$	WASHINGTON - NEW YORK - ATLANTIC CITY 4 jours du 12 au 16 septembre 369\$
---	--

OKTOBERFEST (Festival de la bière) à Kitchener. Du 7 au 10 octobre **265\$**

VOYAGES FLEURY
STE-FOY 2646 chemin Ste-Foy 657-5757
QUÉBEC 3214, 1re Avenue 628-7801

UNE VALEUR SÛRE... LE WEEK-END

Le Centre Sheraton Montréal
1001, boul. René-Lévesque Ouest Montréal, Québec H3B 2L7 (514) 878-2000

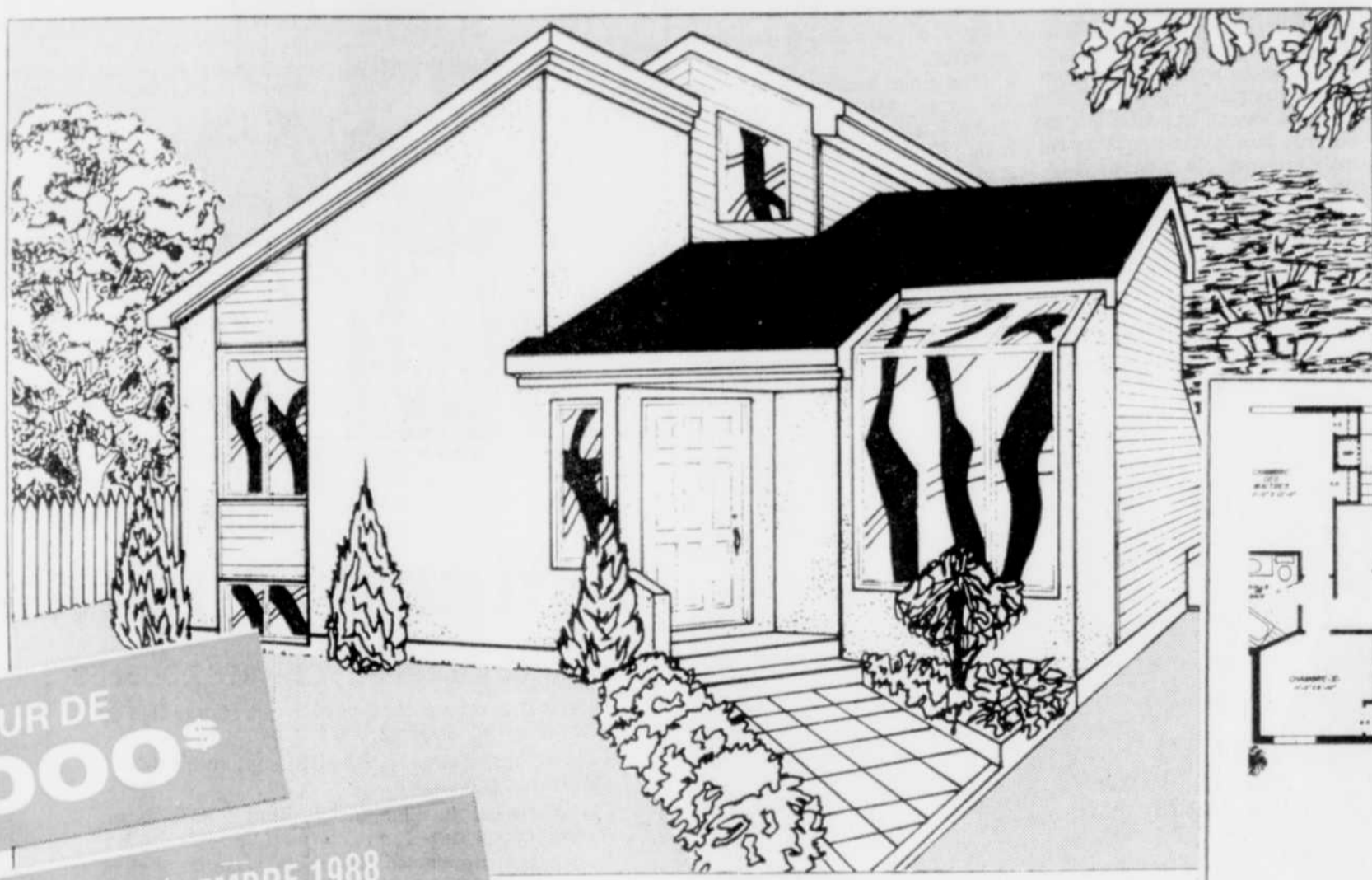
99\$ PAR CHAMBRE PAR NUIT, GRATUIT POUR LES ENFANTS

Un ou deux adultes par chambre. Deux enfants de 17 ans et moins peuvent partager la chambre des parents gratuitement, sans lit additionnel. Réservations obligatoires. Disponibilité limitée. Groupes et congrès exclus. En vigueur les samedis et dimanches jusqu'au 18 septembre 1988. La petite toile: Ajoutez 25\$ pour une superbe chambre ou sommier de la tour.

Pour réserver, appelez votre agent de voyages ou composez sans frais le **1-800-325-3535**. Demandez le forfait «BEST VALUE».

Le Centre Sheraton Montréal
Hotel et Sommet de la Tour
Le service hôtelier «ITT»
1001, boul. René-Lévesque Ouest Montréal, Québec H3B 2L7 (514) 878-2000

GAGNEZ UNE MAISON POUR NOËL



UNE VALEUR DE
100 000 \$

TIRAGE LE VENDREDI 23 DÉCEMBRE 1988
sur les ondes de Télé 4, entre 6h45 et 8h15, durant
l'émission de "CAFÉ SHOW".

ET SURTOUT N'OUBLIEZ PAS:
ABONNEZ-VOUS! 647-3333
ou en région: 1-800-463-2362

Maison et terrain
offerts par

Les
constructions
**Rogers
Vachon inc.**

en collaboration avec

LE SOLEIL

et **Télé 4**
CABLE 7

PARTICIPEZ DÈS AUJOURD'HUI!

Du 20 août au 5 septembre inclusivement

RÉPONDEZ CORRECTEMENT
À LA QUESTION SUIVANTE:

"Quel est le titre de l'émission que vous devrez écouter, dès le 6 septembre sur les ondes de Télé 4, pour entendre le "mot de passe" nécessaire à votre participation au concours "Gagnez la maison de Noël"?"

EXPÉDIEZ VOTRE COUPON-RÉPONSE À
L'ADRESSE CI-DESSOUS.

Déposez-le soit au stand du Soleil à Expo-Québec, Pavillon de l'Industrie et du Commerce, entre le 24 août et le 5 septembre, soit à l'édifice du Soleil, 390, rue St-Vallier est.

CONCOURS



Télé 4
C.P. 4700, Québec
G1K 7R9
ou
déposez au stand du
Soleil à Expo-Québec ou
à l'édifice du Soleil, 390,
rue St-Vallier est.

Nom:
Adresse:
Ville:
Code postal:
Tél. Rés.: Bur.:
Réponse:

Un coupon par enveloppe.

COUPON-RÉPONSE DU 20 AOÛT AU 5 SEPTEMBRE

RÈGLEMENTS:

- Des le 6 septembre, il y aura un tirage par jour durant l'émission "Café Show", entre 6h45 et 8h15 sur les ondes de Télé 4. Chaque finaliste recevra un abonnement de trois (3) mois au quotidien Le Soleil, ainsi qu'une boîte protectrice à journal. Au total, il y aura 77 finalistes. La valeur de ces prix est de 3 920,84\$.
- Lors du grand tirage du 23 décembre, chaque finaliste verra augmenter ses chances selon son type d'abonnement, déterminé au moment où il (elle) devient finaliste.
- Le concours débute le 20 août et se termine le 20 décembre à minuit. Un dernier tirage s'effectuera le 21 décembre entre 6h45 et 8h15.
- Les règlements sont disponibles au quotidien Le Soleil, au stand du Soleil à Expo-Québec, ainsi qu'à Télé 4.
- Le Soleil a payé les frais à la Régie des loteries et courses du Québec. Un litige quant à la conduite et à l'attribution des prix de ce concours peut être soumis à la Régie des loteries et courses du Québec.

DU 24 AOÛT AU 5 SEPTEMBRE
DURANT

EXPO-QUÉBEC

VISITEZ LE STAND

LE SOLEIL

AU PAVILLON DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE.

Spécial Expo

ABONNEZ-VOUS SUR PLACE

ET PROFITEZ DE NOS

SUPER-TARIFS D'ABONNEMENT

Augmentez vos chances de gagner "La Maison de Noël", selon votre type d'abonnement.

- 1 CHANCE** Achat chez le dépositaire
- 2 CHANCES** Abonnement hebdomadaire
- 3 CHANCES** Abonnement "payé d'avance" (3 mois)
- 4 CHANCES** Abonnement "payé d'avance" (6 mois)
- 5 CHANCES** Abonnement "payé d'avance" (12 mois)

VENEZ VOIR SUR PLACE LA MAQUETTE INTÉRIEURE ET EXTERIEURE DE "LA MAISON DE NOËL".

DÈS LE 6 SEPTEMBRE

ÉCOUTEZ

l'émission

"CAFÉ SHOW"

diffusée à

Télé 4
CABLE 7

tous les matins,
entre 6h45 et 8h15,
on y mentionnera un

MOT DE PASSE

NOTEZ

le mot de passe entendu, ainsi que la date de diffusion. EXPÉDIEZ votre coupon à l'adresse qui sera mentionnée.

VISITEZ
**LA MAISON
DE NOËL**

rue Michel-Huppé,
Beauport, 663-9185

Horaires des visites,
en semaine: 13h à
21h; samedi et
dimanche, 13h à 17h.

Une maison
exclusive, signée

Les
constructions
**Rogers
Vachon inc.**